



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/47/267
12 June 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок седьмая сессия
Пункты 12, 69, 79 и 98
первоначального перечня*

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Письмо постоянных представителей Польши и Украины при
Организации Объединенных Наций от 11 июня 1992 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам прилагаемую информацию о Договоре о добрососедстве, дружеских отношениях и сотрудничестве между Польшей и Украиной от 18 мая.

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 12, 69, 79 и 98 первоначального перечня.

Роберт МРОЖЕВИЧ
Посол
Постоянный представитель
Республики Польша
при Организации Объединенных Наций

Виктор БАТЮК
Посол
Постоянный представитель
Украины
при Организации Объединенных Наций

* A/47/50.

Приложение

Информация, касающаяся Договора о добрососедстве, дружеских отношениях и сотрудничестве между Республикой Польша и Украиной от 18 мая 1992 года

Имею честь информировать Вас о том, что 18 мая 1992 года Польша и Украина подписали в Варшаве Договор о добрососедстве, дружеских отношениях и сотрудничестве на срок в 15 лет с автоматическим продлением на пятилетние периоды, если он не будет отменен. Договор вступит в силу после ратификации.

Договор знаменует собой начало новой эры в отношениях между Польшей и Украиной и представляет собой прочную основу для сотрудничества между двумя странами в интересах стабильности и мира в Европе.

В преамбуле к Договору подтверждается верность двух стран принципам Устава Организации Объединенных Наций, Заключительного акта Хельсинкского совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и Парижской хартии для новой Европы. В ней говорится об уважении Польшей и Украиной прав человека и основных свобод, а также об их приверженности идеалам демократии и справедливости.

Обе страны убеждены в том, что богатое историческое наследие польско-украинских связей будет способствовать расширению сотрудничества между двумя братскими государствами, вносить вклад в их культурное развитие и в культурное развитие Европы.

Стороны Договора обязуются уважать международное право, подтверждают принцип неприкосновенности своих границ, воздерживаются от взаимных территориальных претензий в настоящее время и в будущем.

Они подтверждают свою готовность активно сотрудничать в интересах мира и безопасности в европейском регионе, содействовать разоружению в области оружия массового уничтожения и обычных вооружений, разрешать свои споры мирным путем и не допускать агрессии третьей стороны со своей территории против другой стороны.

Обе страны заявили о своем намерении проводить систематические консультации по вопросам безопасности, гармонического развития своих связей и многостороннего сотрудничества. Они также решили регулировать свое военное сотрудничество в рамках отдельных соглашений.

Договаривающиеся стороны намерены создать условия для развития межпарламентских связей; они также решили проводить не реже одного раза в год встречи министров иностранных дел.

Важная часть Договора посвящена экономическому сотрудничеству, в частности в области торговли, инвестиций, охраны авторских и патентных прав и науки и техники. Обе страны будут содействовать сотрудничеству между своими государственными и частными предприятиями и оказывать друг другу помощь в создании и развитии рынков.

В Договоре также заложена основа для сотрудничества в области транспорта и связи, охраны окружающей среды, предотвращения трансграничного загрязнения, применения экологически безопасных технологий, особенно в приграничных районах. Стороны будут стремиться устранять радиологические, химические и биологические угрозы окружающей среде и будут создавать систему раннего предупреждения и взаимной помощи в случае чрезвычайных происшествий. Они намерены принять отдельное соглашение по экологической безопасности и сотрудничеству.

Обе страны будут содействовать прямым контактам между своими регионами и городами, особенно в приграничных районах. Для рассмотрения этих вопросов они создадут межправительственную комиссию.

Договор предусматривает защиту этнических национальных меньшинств в соответствии с европейскими стандартами и нормами и сохранение их национальной самобытности, в частности возможность получать образование на своем родном языке, в результате чего обеспечивается право на создание своих собственных институтов и ассоциаций и на то, чтобы исповедовать свою религию.

Польша и Украина будут способствовать сотрудничеству в области культуры, науки и образования, спорта и туризма. Они будут обеспечивать свободу обменов и контактов между своими гражданами, общественными и политическими организациями, научными и интеллектуальными ассоциациями.

Каждая из сторон откроет на основе отдельных соглашений культурные и информационные центры на территории другой стороны.

Каждая сторона будет обеспечивать материальную и правовую защиту культурного и исторического наследия другой стороны. Они будут сотрудничать в деле выявления и реставрации культурных и исторических объектов, незаконным образом попавших на территорию другой стороны.

В Договоре также предусматривается усиление правовых и консульских связей, правовой помощи в гражданских, уголовных и административных делах. В нем предусматривается сотрудничество в борьбе с организованной преступностью, терроризмом, преступлениями, связанными с оборотом наркотиков, и незаконной торговлей произведениями искусства и в обеспечении безопасности гражданской авиации и морских перевозок.
